

## Resumo de Convênio

Referência

16/09/2020

Registro => 11246  
Entidade => 31/017  
UNIVERSIDAD DE CHILE

**Objetivo :** Regular a forma e as condições pelas quais as partes se propõem a desenvolver um programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, abrangendo áreas de interesse mútuo

-----  
**Órgão Gestor :** 367 - INT - Secretaria de Assuntos Internacionais  
**Gestor :** 1048791 - VIRGILIO PEREIRA DE ALMEIDA  
**Gestor Subst.:** 1047698 - LEONARDO FREITAS DE SOUZA MARTINS  
**Ato:** 154/2020 - 16/09/2020

-----  
**Instrumento :** 3 - Acordo de Cooperação  
**Natureza :** 6 - Cooperação Técnica, Intercâmbio  
**Esfera Admin. :** 5 - Internacional

-----  
**Data Assinatura:** 04/09/2020 **Data Início :** 04/09/2020 **Data Término :** 04/09/2025

-----  
**Valor :** 0,00  
**Nro Processo :** 23106.077834/2020-82  
**Nro Processo Origem :**  
**Código SIAFI :**

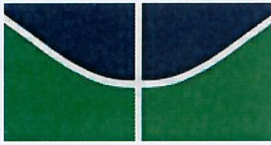
-----1ª Publicação DOU-----

**Responsável:** FUB  
**Data :** 10/09/2020 **Número :** 174 **Página :** 89

-----  
**Contato :** Santiago González Larraín  
**Endereço :** Universidad de Chile

**Telefone :**

-----



Universidad  
Central

**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO INSTITUCIONAL  
ACADÊMICO, CIENTÍFICO E CULTURAL  
QUE CELEBRAM  
A UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA  
E  
A UNIVERSIDADE CENTRAL DO CHILE**

A *Universidade de Brasília*, instituição federal de ensino superior, fundação pública criada pela Lei nº 3.998, de 15/12/61 e instituída pelo Decreto nº 500, de 15/01/62, inscrita no CNPJ sob o número 00.038.174/0001-43, com sede no *Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília-DF, Brasil*, representada neste ato pela Reitora, Prof. Márcia Abrahão Moura, brasileira, residente e domiciliada em Brasília - DF, portador do CPF n.º 334.590.531-00 e do Documento de Identidade n.º 960490/DF, credenciada pelo Decreto presidencial de 21 de novembro de 2016, publicado no DOU de 22 de novembro de 2016, sec. 2, pg.1 com a competência constante do respectivo Estatuto, e a *Universidad Central do Chile*, Corporação de direito privado, sem fins lucrativos, Função Única Tributária número 70.995.200-5, representada por seu Reitor, senhor Santiago González Larraín, carteira de identidade N° 6.499.284-8, ambos domiciliados no Toesca 1783, comuna de Santiago, Região Metropolitana e com poderes para assinar o presente acordo, resolvem celebrar o presente Convênio de Cooperação, em conformidade com a legislação vigente e seus respectivos países, e mediante as cláusulas e condições pactuadas, a seguir:

**CONSIDERAÇÕES**

- I. Que ambas as Partes têm interesse comum no campo da formação acadêmica, da pesquisa e da promoção cultural.
- II. Que é o desejo das Partes enriquecer seus programas de estudo e pesquisa e intensificar e expandir as relações entre as duas Universidades. Para o cumprimento do referido objetivo, as Partes desejam promover o intercâmbio de estudantes, docentes e pesquisadores entre as universidades.



Universidad  
Central

- III. Que é necessário para as Partes atingir e promover os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da Agenda 2030 para o desenvolvimento sustentável, promovida pelas Nações Unidas, em especial o quarto objetivo, diz respeito à Educação de Qualidade. As Partes compreendem o impacto que podem atingir nas pessoas, comunidades e países, alcançando o quarto objetivo, e compreendem o papel fundamental que desempenham na implementação dos 17 ODS.
- IV. Que sobre a base destes antecedentes, as Partes manifestam a sua vontade de celebrar o presente Convênio para o Intercâmbio de Estudantes, Docentes e Pesquisadores, de acordo com as seguintes cláusulas:

#### DO OBJETO

**CLÁUSULA PRIMEIRA** - A presente Convênio regula a forma e as condições pelas quais as partes se propõem a desenvolver um programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, abrangendo áreas de interesse mútuo.

**SUBCLÁUSULA ÚNICA** - O programa de cooperação referido nesta cláusula abrange, especificamente:

- 1 - Troca de informações entre os responsáveis por trabalhos de pesquisa;
- 2 - Elaboração de programas de pesquisa;
- 3 - Troca de equipamentos e de material bibliográfico.
- 4 - Troca de experiências e de informações pedagógicas;
- 5 - Permuta de recursos de ensino;
- 6 - Intercâmbio de professores, estudantes, especialistas e técnicos administrativos;
- 7 - Presença recíproca em eventuais debates, conferências ou simpósios de interesse mútuo.

#### DAS CONDIÇÕES

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para a obtenção do objetivo proposto, a *Universidad Central do Chile* e a *Universidad de Brasília*, comprometem-se a:

- I - Designar os respectivos executores deste Convênio;



Universidad  
Central

II - Estimular, no âmbito das respectivas instituições, o estudo da língua, da literatura e da cultura dos respectivos países;

III - Promover práticas e permitir, ao pessoal pertencente às universidades que integram o presente Convênio, o acesso às dependências e instalações do departamento específico da instituição;

IV - Assegurar que os resultados obtidos a partir da pesquisa conjunta sejam amplamente divulgados, com a menção expressa a este Convênio e, também, o mútuo direito de patente e de autor, seguindo os regulamentos jurídicos internos das partes em convênio;

V - Elaborar um plano de trabalho conjunto para cada atividade de cooperação. Casos específicos serão objeto de convênios próprios.

### **DO INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES**

**CLÁUSULA TERCEIRA** - O intercâmbio de estudantes será realizado mediante as seguintes condições:

- 1- No âmbito deste convênio de intercâmbio, o termo "Universidade de origem" entende-se como a instituição em que o estudante está regularmente matriculado e como "Universidade de destino" entende-se a instituição que aceitou receber estudantes da Universidade de origem por um período de estudos em regime de estudante de intercâmbio;
- 2- O número de estudantes participantes em programas de intercâmbio será determinado mediante aviso prévio.
- 3- A universidade de origem deve selecionar os estudantes de intercâmbio. Esses estudantes devem ser aprovados pela universidade de destino;
- 4- Os estudantes devem ter um bom domínio da língua oficial do país sede da universidade de destino;
- 5- O período estudado será de um período letivo ou de um ano acadêmico; O objeto do intercâmbio de estudantes será permitir que estudantes cursarem estudos na Universidade de destino, mas sem o propósito de obter um título acadêmico nesta. As disciplinas cursadas e aprovadas na Universidade de destino serão reconhecidas academicamente de forma automática na Universidade de origem do estudante em questão;



Universidad  
Central

- 6- Neste sentido, o estudante de intercâmbio, não é elegível para obter um diploma ou qualquer outro reconhecimento acadêmico da universidade de destino;
- 7- A Universidade de origem transmitirá à Universidade de destino a proposta de programa de estudos de seus estudantes, antes de que estes se inscrevam na Universidade de destino e, no mínimo, dois meses antes de que comece o período de intercâmbio;
- 8- Ambas as instituições concordam em remeter para outra e para os estudantes participantes uma certificação acadêmica contendo as disciplinas cursadas, carga horária no de créditos e notas. As sucessivas certificações acadêmicas que possam ser solicitadas serão emitidas mediante o pagamento dos preços públicos regulamentares;
- 9- Os participantes do intercâmbio estarão sujeitos às mesmas regras gerais que os demais estudantes da universidade de destino;
- 10- A prorrogação do intercâmbio acadêmico ficará sujeita à revisão do processo por parte da universidade de destino e da universidade de origem, que avaliarão de forma conjunta a situação acadêmica do estudante e definirão se aprovam ou não a prorrogação;

## **DOS GASTOS E RESPONSABILIDADE DOS ESTUDANTES**

**CLÁUSULA QUARTA** - Os estudantes de intercâmbio comprometem-se a:

- 1- Voltar para sua Universidade de origem, uma vez finalizado o período de intercâmbio, a não ser que esse período seja estendido. Com máximo de tempo de 1 ano (dois semestres).
- 2- Pagar as despesas extraordinárias que requeira a execução do programa.
- 3- Custear as despesas de deslocamento a partir de sua Universidade de origem e de volta e pagar as despesas de alojamento e refeições.
- 4- Inscrever-se e pagar as taxas acadêmicas na Universidade de origem. A Universidade de destino não cobra taxa alguma, nem mesmo por impressos de tramitação.



Universidad  
Central

- 5- Adquirir uma apólice com cobertura de saúde e acidentes.

### **DOS TRÂMITES MIGRATÓRIOS**

**CLÁUSULA QUINTA** - A aceitação final do intercâmbio está condicionada à obtenção da documentação migratória necessária para a viagem. O candidato será responsável por realizar os procedimentos apropriados, sinalizados pelos Governos de ambos os países para o período em que realizará o intercâmbio. Ambas as Partes fornecerão ao candidato a documentação acadêmica necessária cuja apresentação à embaixada correspondente seja requerida, a fim de que o participante possa cumprir o procedimento pertinente.

### **DO ALOJAMENTO**

**CLÁUSULA SEXTA** - Cada uma Das Partes deve facilitar a procura de alojamento para o estudante que assim o desejar. Não obstante o acima exposto, fica entendido que não se encontram obrigadas a fornecer alojamento aos estudantes ou serão responsáveis por assuntos de aluguel.

### **DO INTERCÂMBIO DE PROFESSORES**

**CLÁUSULA SÉTIMA** - Os Professores e/ou pesquisadores participantes do intercâmbio docente devem:

- 1- Cobrir as despesas de deslocamento entre a universidade de origem e a universidade de destino.
- 2- Ter um seguro saúde com cobertura internacional para o período de intercâmbio docente, válido no país da universidade de destino.
- 3- Cumprir o plano de atividades previamente acordado com a universidade de destino.
- 4- Respeitar as regras e o calendário acadêmico da universidade de destino.
- 5- Ao final do intercâmbio, enviar um relatório sobre as atividades realizadas, com cópia para a direção da faculdade ou instituto de origem e para os coordenadores destas atividades, tanto na "UCEN" como da "UnB".



Universidad  
Central

- 6 - O número de professores por ano, será determinado de acordo com as necessidades e os fundos disponíveis;
- 7 - O período e o número de horas de intercâmbio para docência e pesquisa devem ser determinados de comum acordo entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma;
- 8 - O professor de intercâmbio terá os mesmos direitos de utilização de instalações que qualquer outro professor visitante;

### **DA RELAÇÃO DE TRABALHO**

**CLÁUSULA OITAVA** - O pessoal designado por cada uma das Partes para a execução dos programas e projetos derivados deste Convênio continuará de forma absoluta, sob sua direção e dependência; mantendo, portanto, sua relação de trabalho com a instituição empregadora, e por isso não se estabelecem relações de caráter trabalhista entre o pessoal designado por cada uma delas, em relação à contraparte, por conseguinte, cada um assume a sua responsabilidade, sem que se considere a outra como patrão solidário ou substituto.

### **DA PROPRIEDADE INTELECTUAL**

**CLÁUSULA NONA** - O presente Convênio deverá considerar devidamente a proteção e a participação nos direitos de propriedade intelectual ou outros direitos de propriedade decorrentes das atividades de cooperação. As Partes consultam-se, nesse sentido, quando necessário.

Os termos e condições relativos à participação em direitos de propriedade intelectual devem ser previstos em acordos ou protocolos separados e mutuamente aceitáveis para as Partes e concordantes com a legislação interna relevante dos respectivos países de origem de cada Universidade signatária e o direito internacional.

### **DOS RECURSOS FINANCEIROS**

**CLÁUSULA DÉCIMA** - As partes que assinam o convênio poderão compartilhar os custos das várias atividades, de acordo com entendimentos prévios e específicos para cada caso.



Universidad  
Central

## DA REVISÃO DO CONVÊNIO

**CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA** - Qualquer das Partes pode, em qualquer momento, pedir a revisão deste Convênio, que deve ser feita de comum acordo por ambas as Partes e de conformidade com as instâncias competentes.

## DA AUTONOMIA DAS UNIVERSIDADES

**CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA** - O presente Convênio será desenvolvido com base nos princípios de coordenação e colaboração, respeitando a autonomia acadêmica e profissional que cada Universidade terá na execução das obrigações aqui pactuadas. O exposto acima não impede que as Partes cumpram estritamente todas as normas de ordem ética e legal, próprias das ações que se antecipam.

## DA VIGÊNCIA E RESCISÃO

**CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA** - O presente Convênio terá vigência por 5 (cinco) anos, a contar da data de sua assinatura, podendo ser rescindido, por qualquer uma das partes, mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias.

O presente Convênio poderá ser renovado por dois (2) períodos de igual duração, através de uma manifestação por escrito de uma das partes e a aceitação, por escrito, da outra.

## DA SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

**CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA** - A solução de eventuais controvérsias em relação ao presente Convênio será alcançada pelas Partes, através de seus representantes, de forma amigável ou por via de conciliação direta.

## DA INTEGRIDADE

**CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA** - O presente Convênio constitui a totalidade do acordo entre as Partes e substitui todas as comunicações verbais e contratos anteriores em relação ao objeto deste.





Universidad  
Central

## DAS MODIFICAÇÕES

**CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA** - Qualquer alteração ao presente Convênio deverá ser efetuada por escrito e requer para sua validade, a assinatura dos representantes legais de ambas as Partes.

## DA PUBLICAÇÃO

**CLÁUSULA DÉCIMA SÉTIMA** - O extrato do presente instrumento deverá ser publicado no *Diário Oficial da União*, no prazo de 20 (vinte) dias, a contar da data de assinatura, correndo tal iniciativa e despesas à conta da *Universidade de Brasília*.

## O FORO

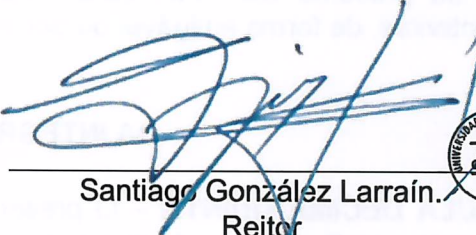

**CLÁUSULA DÉCIMA OITAVA** – São eleitos o Foro da Justiça Federal, Seção Judiciária de Brasília, Distrito Federal, Brasil, e o Fórum da Justiça Ordinária dos Tribunais de Santiago do Chile para dirimir, no âmbito de suas jurisdições específicas, as questões resultantes do presente Convênio, que não puderem ser decididas por meios administrativos.

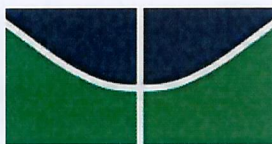
Como mostra de conformidade, as Partes assinam o presente Convênio em 04 (quatro) cópias de igual teor e forma, 02 (duas) cópias em língua espanhola e 02 (duas) cópias em língua portuguesa.

Brasília,

Santiago de Chile,

  
  
Márcia Abrahão Moura.  
Reitora  
Universidade de Brasília

  
  
Santiago González Larraín.  
Reitor  
Universidad Central de Chile



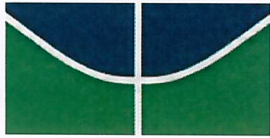
Universidad  
Central

**CONVENIO DE COOPERACIÓN INSTITUCIONAL  
ACADÉMICO, CIENTÍFICO Y CULTURAL  
QUE CELEBRAN  
LA UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA  
Y  
LA UNIVERSIDAD CENTRAL DE CHILE**

La *Universidade de Brasilia*, institución federal de enseñanza superior, fundación pública creada por la Ley n° 3.998, de 15/12/61 e instituida por el Decreto n° 500, de 15/01/62, inscrita en el CNPJ bajo el número 00.038.174/0001-43, con sede en el *Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasilia-DF, Brasil*, representada en este acto por su Rectora, Prof. Márcia Abrahão Moura, brasileña, residente y domiciliada en Brasilia - DF, titular del CPF n.º 334.590.531-00 y del Documento de Identidad n.º 960490/DF, acreditada por el Decreto presidencial de 21 de noviembre de 2016, publicado en el DOU de 22 de noviembre de 2016, sec. 2, pg.1 con la competencia constante del respectivo Estatuto, y la *Universidad Central de Chile*, Corporación de derecho privado, sin fines de lucro, Rol Único Tributario número 70.995.200-5, representada por su Rector, don Santiago González Larraín, cédula de identidad N° 6.499.284-8, ambos domiciliados en Toesca 1783, comuna de Santiago, Región Metropolitana y con atribuciones para suscribir el presente acuerdo, resuelven celebrar el presente Convenio de Cooperación, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y mediante las cláusulas y condiciones pactadas, a seguir:

**CONSIDERACIONES**

- I. Que ambas Partes tienen interés común en el campo de la formación académica, la investigación y la promoción cultural.
- II. Que es deseo de las Partes enriquecer sus programas de estudio e investigación e intensificar y expandir las relaciones entre ambas Universidades. Para el cumplimiento del referido objetivo las Partes desean promover el intercambio de estudiantes, docentes e investigadores entre ambas universidades.



Universidad  
Central

- III. Que es menester de las Partes alcanzar y promover los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible, impulsada por las Naciones Unidas, en especial el cuarto objetivo, referente a Educación de Calidad. Las Partes comprenden el impacto que pueden lograr en las personas, comunidades y países alcanzando el cuarto objetivo, y entienden el papel fundamental que juegan en la implementación de los 17 ODS.
- IV. Que sobre la base de estos antecedentes, las Partes manifiestan su voluntad de formalizar el presente Convenio para el Intercambio de Estudiantes, Docentes e Investigadores de acuerdo con las siguientes cláusulas:

#### DEL OBJETO

**CLÁUSULA PRIMERA** - El presente Convenio regula la forma y las condiciones por las cuales las partes se proponen desarrollar un programa de mutua cooperación e intercambio académico, científico y cultural, abarcando áreas de interés mutuo.

**SUBCLÁUSULA UNICA-** El programa de cooperación referido en esta cláusula abarcará, específicamente:

- 1 - Intercambio de informaciones entre los responsables por trabajos de investigación;
- 2 - Elaboración de programas de investigación;
- 3 - Intercambio de equipamientos y de material bibliográfico.
- 4 - Intercambio de experiencias y de informaciones pedagógicas;
- 5 - Intercambio de recursos de enseñanza;
- 6 - Intercambio de profesores, estudiantes, especialistas y técnicos administrativos;
- 7 - Presencia recíproca en eventuales debates, conferencias o simposios de mutuo interés.

#### DE LAS CONDICIONES

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para la obtención del objetivo propuesto, la *Universidad Central de Chile* y la *Universidade de Brasilia*, se comprometen a:

- I - Designar a los respectivos ejecutores de este Convenio;



II - Estimular, en el ámbito de las respectivas instituciones, el estudio del idioma, de la literatura y de la cultura de los respectivos países;

III - Promover prácticas y permitir, al personal perteneciente a las universidades que integran el presente Convenio, el acceso a las dependencias e instalaciones del departamento específico de la institución;

IV - Asegurar que los resultados obtenidos de la investigación conjunta sean ampliamente divulgados con la expresa mención a este Convenio y, también, el mutuo derecho de patente y de autor, siguiendo los reglamentos jurídicos internos de las partes en convenio;

V - Elaborar un plan de trabajo conjunto para cada actividad de cooperación. Casos específicos serán objeto de convenios propios.

### **DEL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**

**CLÁUSULA TERCERA** - El intercambio de estudiantes se realizará mediante las siguientes condiciones:

- 1- En el marco de este convenio de intercambio el término "Universidad de origen" se entenderá como la institución en donde el estudiante está regularmente matriculado y como "Universidad de destino" se entenderá aquella institución que ha aceptado recibir estudiantes de la Universidad de origen por un periodo de estudios en régimen de estudiante de intercambio;
- 2- El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado mediante previo aviso;
- 3- La universidad de origen seleccionará a los/las estudiantes de intercambio. Esos estudiantes deberán ser aprobados por la universidad de destino;
- 4- Los/Las estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial del país sede de la universidad de destino;
- 5- El periodo estudiado será de un periodo lectivo o de un año académico; El objeto del intercambio de estudiantes será permitir que estudiantes cursen estudios en la Universidad de destino, pero sin el propósito de obtener un título académico en la misma. Las asignaturas cursadas y aprobadas en la Universidad de destino serán reconocidas académicamente de forma automática en la Universidad de origen del estudiante en cuestión;

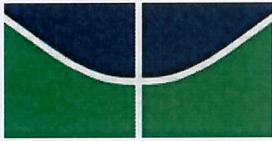


- 6- En este sentido, el estudiante de intercambio no podrá optar a obtener un diploma o cualquier otro reconocimiento académico de la universidad de destino;
- 7- La Universidad de origen remitirá a la Universidad de destino la propuesta de programa de estudios de sus estudiantes antes de que los mismos se inscriban en la Universidad de destino y no más tarde que dos meses antes de que comience el periodo de intercambio;
- 8- Ambas instituciones acuerdan remitir a la otra y a los/las estudiantes participantes una certificación académica conteniendo las asignaturas cursadas, carga lectiva en créditos y calificaciones. Las sucesivas certificaciones académicas que pudieran solicitarse se expedirán previo pago de los precios públicos reglamentarios;
- 9- Los/Las participantes en el intercambio estarán sometidos a las mismas normas generales que los demás estudiantes de la universidad de destino;
- 10- La prórroga del intercambio académico quedará supeditada a la revisión del expediente por parte de la universidad de destino y de la universidad de origen quienes valorarán de manera conjunta la situación académica del estudiante y definirán si se aprueba o no la prórroga;

#### **DE LOS GASTOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS/LAS ESTUDIANTES**

**CLÁUSULA CUARTA** – Los/Las estudiantes de intercambio se comprometen a:

- 1- Regresar a su Universidad de origen una vez finalizado el periodo de intercambio, a menos que dicho periodo sea ampliado. Con un máximo de tiempo de 1 año (dos semestres).
- 2- Pagar los gastos extraordinarios que requiera la ejecución del programa.
- 3- Costear los gastos de desplazamiento desde y hacia su Universidad de origen y pagar los gastos de alojamiento y comidas.
- 4- Matricularse y pagar las tasas académicas en su Universidad de origen. La Universidad de destino no cobrará cuota alguna ni siquiera por impresos de tramitación.



Universidad  
Central

- 5- Adquirir una póliza con cobertura de salud, accidentes.

### DE LOS TRÁMITES MIGRATORIOS

**CLÁUSULA QUINTA** - La aceptación final del intercambio está condicionada a obtener la documentación migratoria necesaria para el viaje. El candidato será el responsable de realizar los trámites correspondientes, señalados por los Gobiernos de ambos países para el periodo en el que realizará el intercambio. Ambas Partes proporcionarán al aspirante la documentación académica necesaria que requiera presentar ante la embajada correspondiente, a efecto que el participante pueda dar cumplimiento con el trámite pertinente.

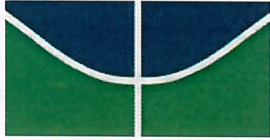
### DEL ALOJAMIENTO

**CLÁUSULA SEXTA** - Cada una de Las Partes facilitará la búsqueda de alojamiento al estudiante que así lo desee. No obstante, lo anterior, queda entendido que no se encuentran obligadas a suministrar el alojamiento a los/las estudiantes ni serán responsables por temas locativos.

### DEL INTERCAMBIO DE PROFESORES

**CLÁUSULA SÉPTIMA** – Los/Las Profesores(as) y/o investigadores(as) participantes del intercambio docente deberán:

- 1- Cubrir los gastos de desplazamiento desde la universidad de origen hasta la universidad de destino.
- 2- Contar con un seguro de salud con cobertura internacional para el período de intercambio docente, válido en el país de la universidad de destino.
- 3- Cumplir el plan de actividades previamente acordado con la universidad de destino.
- 4- Respetar las reglas y el calendario académico de la universidad de destino.
- 5- Al término del intercambio, enviar un informe sobre las actividades realizadas con copia para la dirección de la facultad o instituto de origen y para los/las coordinadores(as) de estas actividades tanto en la "UCEN" como en la "UnB".



Universidad  
Central

6 - El número de profesores(as) por año será determinado conforme las necesidades y los fondos disponibles;

7 - El periodo y el número de horas del intercambio para docencia e investigación serán determinados, de mutuo acuerdo, entre las instituciones participantes, respetándose los procedimientos internos de cada una;

8 - El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones que cualquier otro profesor visitante;

### **DE LA RELACIÓN LABORAL**

**CLÁUSULA OCTAVA** - El personal designado por cada una de las Partes para la ejecución de los programas y proyectos derivados de éste Convenio, continuará en forma absoluta bajo su dirección y dependencia; manteniendo por lo tanto, su relación laboral con la institución de su adscripción, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral entre el personal comisionado por cada una de ellas, respecto a la contraparte, por ende, cada una asumirá su responsabilidad sin que se considere a la otra como patrón solidario o sustituto.

### **DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL**

**CLÁUSULA NOVENA** - El presente Convenio deberá considerar debidamente la protección y participación en los derechos de propiedad intelectual u otros derechos de propiedad derivados de las actividades de cooperación. Las Partes se consultarán mutuamente para este propósito cuando sea necesario.

Los términos y condiciones relativos a la participación en los derechos de propiedad intelectual deberán establecerse en acuerdos o protocolos separados mutuamente aceptables para las Partes y concordantes con la legislación doméstica pertinente de los respectivos países de origen de cada Universidad firmante y el derecho internacional.

### **DE LOS RECURSOS FINANCIEROS**

**CLÁUSULA DÉCIMA** - Las partes que firman el convenio podrán compartir los costos de las diversas actividades, según entendimientos previos y específicos para cada caso.



Universidad  
Central

### DE LA REVISIÓN DEL CONVENIO

**CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA** - Cualquiera de las Partes podrá solicitar en todo momento la revisión de este Convenio, que deberá ser efectuada de común acuerdo por ambas Partes y de conformidad con las instancias competentes.

### DE LA AUTONOMÍA DE LAS UNIVERSIDADES

**CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA** - El presente Convenio se desarrollará con base en los principios de coordinación y colaboración, respetando la autonomía académica y profesional que cada Universidad tendrá en la ejecución de las obligaciones aquí pactadas. Lo anterior no obsta para que Las Partes den estricto cumplimiento a todas las normas de orden ético y legal, propias de las actuaciones que se adelanten.

### DE LA VIGENCIA Y RESCISIÓN

**CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA** - El presente Convenio tendrá vigencia por 5 (cinco) años a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser rescindido, por cualquiera de las partes, mediante notificación, por escrito, con antecedencia mínima de 180 (ciento ochenta) días.

El presente Convenio podrá renovarse por dos (2) períodos de igual duración por medio de una manifestación por escrito de una de las partes y la aceptación por escrito de la otra.

### DE LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

**CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA** - La solución de eventuales controversias en relación al presente Convenio serán resueltas por las Partes a través de sus representantes de forma amigable y por vía de conciliación directa.

### DE LA INTEGRIDAD

**CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA** - El presente Convenio constituye la totalidad del acuerdo entre las Partes y reemplaza todas las comunicaciones verbales y concertaciones previas en relación con el objeto del mismo.





Universidad  
Central

## DE LAS MODIFICACIONES

**CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA** - Toda modificación al presente Convenio deberá efectuarse por escrito y requerirá para su validez la firma de los representantes legales de ambas Partes.

## DE LA PUBLICACIÓN

**CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA** - El extracto del presente instrumento deberá ser publicado en el *Diário Oficial da União*, en el plazo de 20 (veinte) días a contar de la fecha de la firma, corriendo tal iniciativa y gasto a cuenta de la *Universidade de Brasília*.

## DEL FORO

**CLÁUSULA DÉCIMA OCTAVA** – Quedan elegidos el Foro de la Justicia Federal, Sección Judicial de Brasília, Distrito Federal, Brasil, y el Foro de la Justicia Ordinaria de los Tribunales de Santiago de Chile para dirimir, en el ámbito de sus jurisdicciones específicas, las cuestiones resultantes del presente Convenio que no puedan ser decididas por medios administrativos.

En muestra de conformidad las Partes suscriben el presente Convenio en 04 (cuatro) copias de igual tenor y forma, 02 (dos) copias en lengua española y 02 (dos) copias en lengua portuguesa.

Brasília,

Santiago de Chile,



Márcia Abrahão Moura  
Rectora  
*Universidade de Brasília*

Santiago González Larraín.  
Rector  
*Universidad Central de Chile*

